**TÜMCEYE KATTIĞI ANLAM BAĞLAMINDA KALIP SÖZLER**

PATTERN WORDS IN TERMS OF THE MEANING OF THE SENTENCE

**Cevdet COŞKUN[[1]](#footnote-1)**

Kalıp sözler, iletişim kurma, iyi dilekte bulunma vb. durumlarda düşünmeden söylediğimiz sözlerdir. En belirgin özellikleri olarak kalıplaşmış olmaları gösterilebilir. Herhangi bir durum, olay anında herkes tarafından kullanılan kalıplaşmış söz öbekleri olan kalıp sözler dilimizde sıklıkla kullanılmaktadır. İnsanlar iletişim kurarken kendileri bir tümce kurmak yerine önceden oluşturulmuş ve yıllarca söylenegelmiş hazır öbek veya tümceleri kullanırlar. Kalıp sözler bir veya en az iki sözcüğün kalıplaştığı ve bu haliyle sözlüklerde bulabildiğimiz dil birimleridir. Kalıp sözler dilin söz varlığı içerisinde de önemli bir yer tutmaktadır. Kalıp sözlerde anlamdan çok işlev ön plandadır. Yani çoğu zaman kalıp sözler anlamı düşünülmeden işlevsel olarak kullanılır. Kalıplaşması itibariyle deyim ve atasözlerine benzese de kalıp sözlerde ne deyimlerdeki mecaz/değişmece anlam vardır ne de atasözlerindeki yol gösterme, öğütme verme söz konusudur. Her ne kadar işlevselliği ön planda olsa da kalıp sözler de kendi anlamlarının yanında bağlama da bir anlam katmaktadırlar. Kalıp sözler günlük yaşam içerisinde sıkça kullanılmaları itibariyle yazınsal sanatlarımızda da sıklıkla karşılaşılmaktadırlar. Bu nedenle, çalışmada Türk Dili’nin (Batı Türkçesi) Türkiye Türkçesi döneminde Yusuf Atılgan tarafından yazılmış olan “Anayurt Oteli” adlı romanda kullanılan kalıp sözler ve bu kalıp sözlerin romandaki tümcelerin anlamsal kurgusu içinde tümceye nasıl bir anlamsal katkı sağladığı çalışmada ele alınmıştır. Ayrıca Yusuf Atılgan’ın; adı geçen romanında Türkçe’nin önemli söz varlığı ögelerinden olan kalıp sözlerin sayısal olarak ne ölçüde kullandığı da ortaya konmuştur. Bu da yazarın Türk Dili’ni kullanma beceresi ile ilgili kalıp sözler bağlamında bize fikir vermektedir. Çalışmanın amacı, Yusuf Atılganın bu romanında geçen kalıp sözleri ortaya koymak ve romanın anlamsal zenginliğine yaptığı katkı bağlamında farkındalık yaratmaktır.

**Anahtar Sözcükler:** Kalıp Söz, Anlam, Tümce, Yusuf Atılgan.

**ABSTRACT**

Pattern words, communication, good wishes, etc. are words that we say without thinking in situations. Being pattern words can be shown as their most distinctive feature. Pattern words, which are pattern words phrases used by everyone in any situation or event, are frequently used in our language. When people communicate, instead of making a sentence themselves, they use ready-made phrases or sentences that have been spoken for years. Pattern words are language units in which one or at least two words are stereotyped words and that we can find in dictionaries as such. Pattern words also have an important place in the vocabulary of the language. Function is more important than meaning in pattern words. In other words, pattern words are used functionally without considering their meaning. Although it resembles idioms and proverbs in terms of stereotyping, there is neither a metaphor / modular meaning in idioms nor there is guidance and grinding in proverbs. Although their functionality is at the forefront, pattern words also add a meaning to the context as well as their own meanings. Since pattern words are frequently used in daily life, they are frequently encountered in our literary arts. Therefore, the Turkish language study (Western Turkish) Turkey Turkish period, which was written by Yusuf Atılgan "Anayurt Oteli" pattern words used in the novel and how these phrases make a semantic contribution to the sentence within the semantic construction of the sentences in the novel is discussed in the study. In addition, Yusuf Atılgan; In the aforementioned novel, the numerical extent of the use of pattern words, which are important vocabulary elements of Turkish, was also revealed. This gives us an idea about the author's ability to use the Turkish language in the context of pattern words. The aim of the study is to reveal the phrases in this novel of Yusuf Atılgan and to raise awareness in the context of his contribution to the semantic richness of the novel.

**Key words:** Pattern Word, mean**,** sentence, Yusuf Atılgan.

**Giriş**

Kalıp sözler toplumun her bölümü tarafından kullanılan dil ögeleridir. Sadece belli bir toplumsal zümreye ait değillerdir. Hemen herkes konuşurken kalıp sözlerden faydalanmaktadır. Dolayısıyla kalıp sözlerin kullanım alanı da oldukça geniştir. Türk dilinin söz varlığı içerisinde de önemli bir yere sahiptir. Dilde her unsurun bir anlamı vardır. Kalıp sözler, her ne kadar işlevsellik özellikleriyle ön plana çıksa da kendilerine özgü anlamları da tabi ki vardır. Doğan Aksan bir dilin söz varlığı unsurlarını şu şekilde göstermektedir:

“*Bir dilin sözvarlığı denince, yalnızca, o dilin sözcüklerini değil, deyimlerin, kalıp sözlerin, kalıplaşmış sözlerin, atasözlerinin, terimlerin ve çeşitli anlatım kalıplarının oluşturduğu bütünü anlıyoruz.”* (AKSAN, 2015, s. 15)

Çalışmasında “Kalıp sözler” ve “İlişki Sözleri” terimlerini birlikte kullanan Aksan’ın kalıp sözler tanımlaması ise şu şekildedir:

“*Sözvarlığı içinde yer alan bu ögeler, bir toplumun bireyleri arasındaki ilişkiler sırasında kullanılması âdet olan birtakım sözlerdir. Sabahleyin karşılaşıldığında söylenen ‘günaydın’dan başlayarak bir toplumda değişik durumlarda söylenmesi gerekli hale gelmiş olan ‘afiyet olsun’, ‘affedersiniz’, “güle güle” gibi, hatta Türklerde yeni bir ev alan ya da yeni bir eve taşınan kimselere söylenen ‘güle güle oturun’ gibi kalıp sözler, bir toplumun kültürünün ayrılmaz bir parçası kabul edilmektedir.”* (AKSAN, 2015, s. 42)

Muhittin Bilgin’in tanımı ise şu şekildedir: “*Belli durumlarda söylenmesi gelenek olmuş sözlere kalıp söz denir.*” (BİLGİN, 2006, s. 75) Bu tanımlama kalıp sözlerin daha çok işlevselliğini ön planda tutan bir tanımlamadır.

Yusuf Çotuksöken’in kalıp söz tanımı ise şöyledir: “*En az iki sözcükten oluşan, içindeki sözcükleri temel (düz) anlamlarını yitirmeden yeni bir kavramı, durumu, eylemi karşılayan söz öbekleridir.”* (ÇOTUKSÖKEN, 1994, s. 8)Çotuksöken’in bu tanımı çok da sağlıklı değildir. Çünkü tanım deyimlerle kalıp sözlerin karışmasına neden olabilmektedir.

Muna Yüceol Özezen ise makalesinde kalıp sözlerle ilgili olarak şu tanımı vermektedir: “*Mecazsız ve herkesçe büyük bir sıklıkla kullanıla kullanıla artık tek kavramın karşılığı olan birliktelikler”* (YÜCEOL-ÖZEZEN, 2001, s. 877)

Kalıp sözlerle ilgili en kapsamlı tanımlamayı sanıyoruz Hürriyet Gökdayı yapmaktadır:

“*Önceden belirli bir biçime girip hafızada öylece saklanan, söyleneceği sırada yeniden üretilmeyip olduğu gibi hatırlanarak, gerekiyorsa bazı ekleme ve/veya çıkarmalar yapılarak kullanılan, tek bir sözcükten, ardışık veya aralı sözcükler içeren sözcük öbeği ya da tümceden oluşabilen, belirli durumlarda söylenmesi toplumca benimsenmiş ve görece bir sıklığa sahip sözler olarak iletişimin kurulmasına, devamına veya sonlandırılmasına yardım eden ve kullanım yerleri çok sınırlı olan kalıplaşmış dil birimleri.”* (GÖKDAYI, 2015, s. 71)

Kalıp sözlerin en belirgin özelliği kalıplaşmış dil birimi olmalarıdır. Ancak bu özellik itibariyle diğer kalıplaşmış dilsel ögelerle de karıştırılabilmektedirler. Özellikle deyimler sıkça karıştırılmaktadırlar. Bu konuya yazdığı deyimler sözlüğünde değinen Akyalçın, kendinden önce hazırlanan deyimler sözlüklerinde kalıp sözlerin deyim olarak alındığından örnekler göstererek bahsetmektedir. Verdiği örneklerden sonra Akyalçın, şunları söylemektedir:

“*Söz öbeği olarak farklı bir boyuta geçemeyen yalnızca kalıp söz özelliği bağlamında kullanılan bu türden yapılar ve benzerleri deyim niteliği taşımadığından dolayı bu çalışmaya alınmamıştır. Bu konuda değerlendirmelerde bulunan Hürriyet Gökdayı da sınıflandırma yaparak kalıp sözlerin iletişim kurmaya yarayan söz öbekleri olduğunu ilgili makalesinde ayrıntılarıyla ortaya koymuştur. Yukarıya alınan bu türden işlevleri olan söz öbeklerinin deyimsel boyutunun olmadığı açıktır. Deyim olabilmesi içinde bir söz öbeğinin ‘kantarın topuzunu kaçırmak, doğmamış çocuğa don biçmek vb’ anlamsal boyutuyla farklı bir konuma geçmesi gerekmektedir. Oysa ki yukarıya alınan örneklerde böylesi bir anlamdan söz edilmesi olası değildir. Söz konusu örnekler çokçası kişiler arasında iletişim kurma amaçlı kullanılan kalıp sözlerdir.”* (AKYALÇIN, 2012, s. 35)

Deyimler genel itibariyle bir durum belirtirler. Yani herhangi bir durum üzerine bunu anlatmak amaçlı kullanılırlar. Atasözleri ise geçmişten günümüze öğütler getiren genel geçer bir kuralı bildiren dilsel ögelerdir. Bu özellikleri bağlamında kalıp sözler ile karışmamaları gerekir.

Dilde her birimin bir anlamı vardır. Anlamsız bir birimin dil içerisinde bir yeri yoktur. Dolayısıyla kalıp sözlerinde anlamları vardır. Kendi öz anlamlarının dışında kalıp sözlerin anlamları daha çok bağlam içerisinde ortaya çıkmaktadır. Aynı şekilde üstlendiği işlev de kalıp sözlere bir anlam yüklemektedir.

Anlam sanılanın aksine net bir olgu değildir. Aslında anlam kişiye, yere, duruma ve olaya göre değişkenlik gösterebilmektedir. Günay Karaağaç’ın anlam tanımı şu şekildedir:

“*Beş duyu organıyla gerçekler dünyası olan doğadan edinilen algıların, dil yoluyla da saymacalardan oluşan yapay bir dünya olan dil ve düşünce dünyasından alınan bilgilerin kişinin önceki bilgileri ışığında yorumlanmış biçimine anlam (sence, meaning) denir. Bu haliyle anlam, dış dünyadaki bir varlığın veya dildeki bir birimin aktardığı ya da uyandırdığı kavram ve içeriktir.”* (KARAAĞAÇ, 2013, s. 19)

Gökdayı da anlamı kalıp sözlerin tanınmasındaki bir ölçüt olarak görmektedir:

“*Her dil birimi gibi bu sözlerin de mutlaka bir anlamı vardır. Ayrıca kalıp sözler, tamamen veya yarı kalıplaşmış yapılarının yanında, anlamlarıyla da kalıplaşmış söz varlığı ögeleridir. Bu sözlerin anlamlarını araştırırken, çoğunlukla gerçek anlamlarıyla kullanıldıklarını ve genellikle tek bir kavramı karşıladıklarını gözden uzak tutmamak gerekir (Yüceol Özezen 2001:877). Bunun yanında, bazı kalıp sözlerin değişmece anlam taşıdığı da unutulmamalı.”* (GÖKDAYI, 2015, s. 79)

Kalıp sözleri diğer kalıp dilsel ögelerden ayırt edebileceğimiz en önemli ölçütlerden biri de bağlamdır. Berke Vardar bağlam tanımını şu şekilde yapmaktadır:

“*(Alm. Kontext, Fr. Contexte, İng. Context). 1. Bir dil birimini çevreleyen, ondan önce ya da sonra gelen, birçok durumda söz konusu birimi etkileyen, onun anlamını, değerini belirleyen birim ya da birimler bütünü. (İç bağlam, dil içi bağlam da denir) 2. Duruma, konuşucu ve dinleyicinin dil dışı toplumsal, ekinsel, ruhsal nitelikli deneyim ve bilgilerine ilişkin verilerin tümü. (Dış bağlam, dil dışı bağlam da denir.)”* (VARDAR, 2002, s. 31)

Hürriyet Gökdayı da ölçütlerden biri olarak bağlamı göstermektedir:

“*Kalıp sözleri tanımak ve atasözü, deyim, ikileme ve birleşiklerden ayırt edebilmek için yararlanılabilecek bir başka ölçüt olarak bağlama başvurmak hiç de yanlış olmaz. Kalıp sözlerin kullanımının bağlamla, özellikle de dil dışı bağlamla yakından ilişkili olduğu hemen fark edilebilir. Bu sözlerin kullanım yerlerinin çok sınırlı olması söz konusu ilişkiyi açığa çıkarır.”* (GÖKDAYI, 2015, s. 85)

Wittgenstein üzerine bir çalışma yapan Ö. Naci Soykan, Wittgenstein’ın düşünceleri üzerinden sözcüğün anlamını şu şekilde anlatmaktadır:

“*Bir sözcüğün anlamı, onun dildeki kullanımıdır. Ve bir adın gösterimi, bazen onun taşıyıcısının gösterilmesi yoluyla açıklanır. ‘Bu!’ dendiğinde, ‘bu’ gösterenin mutlaka bir taşıyıcısı olması gerekir. ‘Bu’, bir ad değildir ki taşıyıcısız da kullanılsın. ‘Bir ad, gösterici el kol hareketleriyle kullanılmaz, ama ancak onlar aracılığıyla açıklanır.’ Örneğin ben, ‘Ahmet zengindir.’ dediğimde, bu adı kullanırım ve bu kullanım bu adın bir gösterimi olur. Ama ben ‘Ahmet!’ deyip, işaret parmağımla birini gösterdiğimde, kolumun bir hareketiyle bir adı (‘Ahmet’) kullanmış olmuyorum, tersine o adı açıklamış oluyorum; yani el kol hareketim, seslenişime yaptığım bir açıklamadır.”* (SOYKAN, 2016, s. 94)

Yusuf Atılgan olay öykülerinden çok durum öyküleri anlatan bir yazarımızdır. Kahramanlarının psikolojileri onun romanlarında önemli bir yer tutar. Atılgan’ın kahramanları içine kapalı, kendini toplumdan soyutlamış kişilerdir. Atılgan, edebiyatımızda modernist bir yazar olarak yer almaktadır. Yusuf Atılgan üzerine bir yüksek lisans tezi yazan Bilgin Güngör, Atılgan’ı şu şekilde tanıtmaktadır:

“*Yusuf Atılgan, bizde modernist edebiyâtın öncülerinden olan ve yaşadığı devirdeki yazarlara nazaran oldukça farklı temalarla ve üsluplarla roman ve hikâyeler kaleme alan bir yazardır.”* (GÜNGÖR, 2014, s. 14)

Yine aynı tezde Güngör, Atılgan’ın roman ve öykülerindeki kahramanlarının genel özelliklerini şu şekilde vermektedir:

“*Yusuf Atılgan’ın eserlerindeki kişiler ise çoğunlukla, bu içerisinde düştükleri yalnızlık buhranından kurtulmak ve hayâta sarılmak amacıyla bir ‘aşk’ ya da ‘kurtuluş’ umudu taşırlar. Fakat çoğunlukla umutları gerçekleşmez ve bu durum da onları hayâttan iyice uzaklaştırır. Bu kişiler aynı zamanda çeşitli varoluşsal problemlerin girdabında kendilerine bir çıkış kapısı aralamak isterken, ironik bir şekilde hiçbir zaman başarılı olamazlar.”* (GÜNGÖR, 2014, s. 15)

Güngör’ün Atılgan’ın karakterleri hakkında yaptığı genel görüş “Anayurt Oteli”nin baş kahramanı Zebercet içinde bire bir geçerlidir. Zebercet de toplumdan uzak kendi halinde yaşayan asosyal bir karakterdir. Yazdığı yüksek lisans tezinde “Anayurt Oteli”ni Fransızcaya çeviren Dilara Emiroğlu’ da Zebercet’i şu şekilde tanıtmaktadır:

“*Anayurt Oteli'nin kahramanı Zebercet, yalnız ve kimseyle ilişki kuramayan bir otel müdürü katibidir. Zebercet, birbirine benzeyen sıradan olaylar içinde iç dünyasının karmaşıklığı ile hayatına devam etmektedir.”* (EMİROĞLU, 2019, s. 11)

“Anayurt Oteli” baş kahramanı olan Zebercet’in psikolojisi üzerine kurulmuş bir romandır. Dolayısıyla romanda daha çok Zebercet’in hisleri ve yaşadıkları anlatılmaktadır. Olay öyküsünden çok bir durum öyküsü olarak görülebilecek eserde insanlar arasındaki iletişim de oldukça sınırlıdır. Çoğunlukla iletişim sırasında kullandığımız kalıp sözlerin böyle bir roman içerisindeki kullanımı romandaki insanlar arasındaki iletişim üzerine bizlere bilgi vermektedir. Kalıp sözleri kullanım sıklığının yanında anlamsal olarak sınıflandırdığımızda da insanlar arasındaki iletişimde kalıp sözlerin ne anlamlarda kullanıldığını görmekteyiz.

Sınıflandırma, kalıp sözlerin bağlam içerisinde aldıkları işlev ve anlam göz önüne alınarak yapılmıştır.

**Kalıp Sözlerin Tümceye Kattığı Anlama Göre Sınıflandırılması**

**Ölüm**

* Yengemin yanından ayrılmak istemezdik. Masallar anlatırdı. **Nur içinde yatsınlar**, iki yengem de kendi çocuklarından ayırmadılar beni. (s.98)

**Kötü Dilek**

* Gecikmeli Ankara treniyle gelen kadın? “**Canı cehenneme**” dedi alçak sesle. (s.60)
* Ne bekliyordu bu kadından, ya da bir kadından? Yüksek sesle “**Canı cehenneme**” dedi. (s.83)

**İyi Dilek**

* Akşam yemeğinden dönünce sırayla Ahmet Efendi’nin elini sıkıp “**Ömrü uzun olsun**” demişlerdi. (s.13)
* Başını salladı, “**Kalın sağlıcaklan**” dedi, gitti. Zebercet tavanarasına çıktı, kadın yoktu. (s.15)
* Dün akşam sormuştu; o köyden değildi.

-**Bereketli olsun**

-Buyurun (s.18)

* Ankara’ya giden motorlu trenin sesini duyduğunda öğretmenler koşa koşa aşağıya iniyorlardı; “**Günaydın**” diyip gittiler. (s.19)
* Masanın önünden geçerken başını yarı çevirip “**İyi günler**” dedi. (s.20)

Masanın kıyısından gazetesini alıp çıktı; konuşmak istemiyordu adamla. (s.23)

* Kaldıkları odanın anahtarını uzattı. Kadın aldı; tırnakları boyasızdı.

-Sabah sekizde uyandırın bizi lütfen. **İyi geceler**.

-Size de. (s.25)

* Kitabı, gazeteleri, odasının anahtarını aldı; “**İyi geceler”** deyip yukarı çıktı. (s.26)
* Sekizde öğretmenleri uyandırdı. Yarım saat sonra indiler.

- İyi bir hafta geçirdik otelinizde; hoşça kalın.

-**İyi günler** efendim.

Adamın uzattığı eli sıktı. (s.29)

* Merhaba yeriniz var mı? **İyi akşamlar**, yeriniz var mı? İyi akşamlar odam boş mu? İyi akşamlar oda boş mu? İyi akşamlar, döndüm ben, odam boş mu? Merhaba… Silkinip kalktı, ceketini düzeltti; masanın önüne geldi, sağ eliyle tutunup bekledi. (s.32)
* Merhaba yeriniz var mı? İyi akşamlar, yeriniz var mı? **İyi akşamlar** odam boş mu? İyi akşamlar oda boş mu? İyi akşamlar, döndüm ben, odam boş mu? Merhaba… Silkinip kalktı, ceketini düzeltti; masanın önüne geldi, sağ eliyle tutunup bekledi. (s.32)
* Merhaba yeriniz var mı? İyi akşamlar, yeriniz var mı? İyi akşamlar odam boş mu? **İyi akşamlar** oda boş mu? İyi akşamlar, döndüm ben, odam boş mu? Merhaba… Silkinip kalktı, ceketini düzeltti; masanın önüne geldi, sağ eliyle tutunup bekledi. (s.32)
* Merhaba yeriniz var mı? İyi akşamlar, yeriniz var mı? İyi akşamlar odam boş mu? İyi akşamlar oda boş mu? **İyi akşamlar**, döndüm ben, odam boş mu? Merhaba… Silkinip kalktı, ceketini düzeltti; masanın önüne geldi, sağ eliyle tutunup bekledi. (s.32)
* Kapının önündekiler sessizdi. “**İyi geceler**” dedi; kapıyı kapadı. (s.33)
* Ertesi sabah aşağıda adam parayı verirken oğlan az ötede duruyordu. “**İyi sabahlar** demeyecek misin beye?” dedi adam. (s.33)
* Oğlan döndü gülümsedi; geceki sesine benzemeyen bir sesle “**iyi sabahlar**” dedi. (s.33)
* -**Hayırlı akşamlar**.

-Size de.

İki erkekle bir kadın. Kadının burnu sargılı, yüzü sarıydı. (s.33)

* -**Geçmiş olsun**.

-Sağolasın. İkindiye doğru burnu kanadı. Durduramadık; hastaneye getirdik trenle. İyice şimdi. (s.33)

* Bir acısı varmış gibiydi yüzü; sarıydı. Hasta mıydı? Anahtarını verdi.

-**İyi geceler** efendim.

Gözlerine bakıyordu. Söver gibi “Çok sağlamsınız” dedi. (s.36)

* -**İyi sabahlar** efendim.

-Size de. Ne kadar borcum?

-Yedi gün; yüz beş lira ediyor. (s.38)

* Kadın gülümsedi; yürüyüp dışarı çıktı.

-**İyi sabahlar**. Biraz bekleyebilir miyim ben? (s.39)

* Garson geliyordu.

-**Neşeniz bol olsun**, dedi adam.

Gülüştüler. Zebercet paranın üstünü alıp kalktı. (s.47)

* Bir erkekle otele gelenler gibi değildi; yakınlığı, sokulganlığı kuşkusuzdu, içtendi. “**İyi geceler**” dedi; karşıya koştu. (s.53)
* Çekmeceden anahtarı alıp uzatmıştı: “Sizden sonra kimse kalmadı odanızda; **iyi geceler**.” Kadın dönüp gülümsemişti çıkarlarken. (s.61)
* Kadın boyalıydı; erkeğin yüzü solgundu. Otelde son kalanlardı belki.

-**İyi sabahlar**. (s.61)

* -**İyi günler**, dedi kadın.

-İyi günler.

Birlikte çıktılar. Başkalarına görünmekten artık korkmuyorlardı anlaşılan. (s.62)

* -İyi günler, dedi kadın.

-**İyi günler**.

Birlikte çıktılar. Başkalarına görünmekten artık korkmuyorlardı anlaşılan. (s.62)

* Polis kağıda bir şeyler yazdı; katlayıp cebine koydu.

-Peki. Hadi eyvallah.

-**İyi günler** efendim.

Gidiyordu. Arkasından seslendi:

-Suçu neymiş adamın? (s.68)

* -Bir ay kalacak. Bir şey gerekirse ben uğrar alırım.

-Peki. **İyi işler**. (s.69)

* **İyi günler**, beni tanıdınız mı? Aa, siz miydiniz, ne iyi. Merhaba, yalnızsınız demek. İyi günler… Sonu bulunur mu bunların? Biri söylenecek. Gidebilir, ya da bir başkası… (s.81)
* İyi günler, beni tanıdınız mı? Aa, siz miydiniz, ne iyi. Merhaba, yalnızsınız demek. **İyi günler**… Sonu bulunur mu bunların? Biri söylenecek. Gidebilir, ya da bir başkası… (s.81)
* İçeri girip “**İyi akşamlar**” dedi; o gece öldürülen horozun sıçtığı masanın yanına oturdu; bir orta kahve istedi. (s.90)
* Zebercet kalktı; “**İyi akşamlar**” deyip çıkarken kolunu kapıya çarptı. (s.90)

**Uğurlama**

* -Yarın götürsen olmaz mı?

-Olur. Hadi **eyvallah**.

-Güle Güle.

Gazeteyi kırıştırdı; bir süre okudu. (s.19)

* -Yarın götürsen olmaz mı?

-Olur. Hadi eyvallah.

-**Güle Güle**.

Gazeteyi kırıştırdı; bir süre okudu. (s.19)

* Sekizde öğretmenleri uyandırdı. Yarım saat sonra indiler.

- İyi bir hafta geçirdik otelinizde; **hoşça kalın**.

-İyi günler efendim.

Adamın uzattığı eli sıktı. (s.29)

* Sigarayı sol eline aktarıp sağ eliyle arka cebinden bir ellilik çıkardı; masaya bıraktı.

-**Hoşça kalın**.

Çekmeceyi açarken adam kapıya doğru yürüdü. (s.39)

* -Değişecek şeyler var; temizlik falan bir ay sürer.

-Öyle mi? Neyse, **hoşça kalın**. (s.62)

* Polis kağıda bir şeyler yazdı; katlayıp cebine koydu.

-Peki. Hadi **eyvallah**.

-İyi günler efendim.

Gidiyordu. Arkasından seslendi:

-Suçu neymiş adamın? (s.68)

Adam ağır ağır kuzey kapısına doğru yürüdü. (s.80)

* Postane sokağında, büyük fırının yanında; paytonlar durur hani. Neyse, **hoşça kalın**.

-Güle güle efendim.

Adam ağır ağır kuzey kapısına doğru yürüdü. (s.80)

* Postane sokağında, büyük fırının yanında; paytonlar durur hani. Neyse, hoşça kalın.

-**Güle güle** efendim.

**Sitem**

* Zebercet: Hadi baba, geç kaldım.

Babası: Patlama oğlum; şu külü alayım. **Ananın karnında yedi ay nasıl durdun**? (s.13)

**Minnet**

* “**Çok teşekkür**; çay için de.” Valizini alıp gitmişti. (s.9)
* **Sağolasın**. Borcumuz?

Adam parayı verdi, gitti. (s.18)

* Emekli Subay ona bakıyordu.

-Gençleşmişsiniz, dedi.

-**Sağolsun** efendim.

Masanın kıyısından gazetesini alıp çıktı; konuşmak istemiyordu adamla. (s.23)

* Masada karşılıklı oturuyorlardı; önlerinde kağıtlar.

-Çay bizdendi; para istemez.

-**Teşekkür ederiz**. (s.29)

* -Geçmiş olsun.

-**Sağolasın**. İkindiye doğru burnu kanadı. Durduramadık; hastaneye getirdik trenle. İyice şimdi. (s.33)

* -Kadın nerede?

-İstasyonda.

-Peki, gelin.

-**Sağolsun**. (s.35)

* Paketi çıkardı, uzattı; kendisi de aldı. Bir kibritle ikisini de yaktı.

-**Sağolsun**. Yabancı mısınız? (s.76)

* Hayır, **sağol**… Şu oğlanın gözleri gibiydi…çok koyma benimkine; kararımı aştım bu akşam. (s.88)
* Buzdolabına doğru yürürken arka cebinden çıkardığı bir kağıt parayı yaklaşan garsona verdi.

-Üstü kalsın.

**Sağolun**, gene bekleriz. (s.89)

**Karşılama**

* Şimdi de hızlı yürüyordu. Bunun bir başka nedeni de…

-**Merhaba**. Nereye böyle?

Emekli Subay gazetelerini almış otele dönüyordu.

-Çarşıya gidiyorum. (s.21)

* Sigarasını bastırırken trenin sesini duydu. “**Merhaba**, odam boş mu? Merhaba oda boş mu? Odam boş mu? Oda boş mu? (s.32)
* Sigarasını bastırırken trenin sesini duydu. “Merhaba, odam boş mu? **Merhaba** oda boş mu? Odam boş mu? Oda boş mu? (s.32)
* **Merhaba** yeriniz var mı? İyi akşamlar, yeriniz var mı? İyi akşamlar odam boş mu? İyi akşamlar oda boş mu? İyi akşamlar, döndüm ben, odam boş mu? Merhaba… Silkinip kalktı, ceketini düzeltti; masanın önüne geldi, sağ eliyle tutunup bekledi. (s.32)
* Merhaba yeriniz var mı? İyi akşamlar, yeriniz var mı? İyi akşamlar odam boş mu? İyi akşamlar oda boş mu? İyi akşamlar, döndüm ben, odam boş mu? **Merhaba**… Silkinip kalktı, ceketini düzeltti; masanın önüne geldi, sağ eliyle tutunup bekledi. (s.32)
* “**Merhaba**, odam boş mu?...” Elini saçlarından geçirdi. Ne çok olasılık vardı. Oysa kadın bunlardan yalnız birisini söyleyecekti. (s.34)
* -**Merhaba**, bir ricam var sizden, dedi yavaşça.,

**-**Buyurun **.**

**-**Birkadınla İzmir’e gidecektik; üç saat gecikme varmış. Burada kalabilir miyiz bu gece? (s.35)

* Dün akşam kapıdan girerlerken tanımış, çevirememişti nedense. “**Merhaba**, geldik biz.” Bir yakınına bakar gibiydi adam. (s.61)
* Biri orta boylu, öteki kısaca iki gençtiler. Üstleri başları düzgündü.

-**Merhaba**; otelci sen misin?

-Evet ama odalar dolu.

-Kalıcı değiliz, köyden bey gönderdi bizi. (s.64)

* Kapı açıldı. Uzunca boylu, ince bir adam girdi: Yakındaki bakkaldı.

-**Merhaba**, sizin kadını sorayım dedim; hasta mı?

-Kadın mı? Neden… (s.69)

* **Merhaba** bayan... bayan? Hayır. Merhaba, çoktandır görünmüyorsunuz. Merhaba, görüşmeyeli nasılsınız? Merhaba efendim… efendim. Merhaba, ne güzel gün değil mi? Merhaba burda mıydınız siz? Çoktandır görmedim de. (s.81)
* Merhababayan... bayan? Hayır. **Merhaba**, çoktandır görünmüyorsunuz. Merhaba, görüşmeyeli nasılsınız? Merhaba efendim… efendim. Merhaba, ne güzel gün değil mi? Merhaba burda mıydınız siz? Çoktandır görmedim de. (s.81)
* Merhababayan... bayan? Hayır. Merhaba, çoktandır görünmüyorsunuz. **Merhaba**, görüşmeyeli nasılsınız? Merhaba efendim… efendim. Merhaba, ne güzel gün değil mi? Merhaba burda mıydınız siz? Çoktandır görmedim de. (s.81)
* Merhababayan... bayan? Hayır. Merhaba, çoktandır görünmüyorsunuz. Merhaba, görüşmeyeli nasılsınız? **Merhaba** efendim… efendim. Merhaba, ne güzel gün değil mi? Merhaba burda mıydınız siz? Çoktandır görmedim de. (s.81)
* Merhababayan... bayan? Hayır. Merhaba, çoktandır görünmüyorsunuz. Merhaba, görüşmeyeli nasılsınız? Merhaba efendim… efendim. **Merhaba**, ne güzel gün değil mi? Merhaba burda mıydınız siz? Çoktandır görmedim de. (s.81)
* Merhababayan... bayan? Hayır. Merhaba, çoktandır görünmüyorsunuz. Merhaba, görüşmeyeli nasılsınız? Merhaba efendim… efendim. Merhaba, ne güzel gün değil mi? **Merhaba** burda mıydınız siz? Çoktandır görmedim de. (s.81)
* İyi günler, beni tanıdınız mı? Aa, siz miydiniz, ne iyi. **Merhaba**, yalnızsınız demek. İyi günler… Sonu bulunur mu bunların? Biri söylenecek. Gidebilir, ya da bir başkası…(s.81)
* -**Merhaba**, beni tanıdınız mı? dedi. (s.81)

-Hayır, nerden tanıycam?

* Garson yanında durdu. (s.81)

-**Buyurun.**

Rakı, şiş, patlıcan tava istedi. (s.86)

* **Buyurun**. Başka bir şey ister misiniz? (s.88)

**Onaylama**

* -Kadın nerede?

-İstasyonda.

-**Peki**, gelin.

-Sağolsun. (s.35)

* Polis kağıda bir şeyler yazdı; katlayıp cebine koydu.

-**Peki**. Hadi eyvallah.

-İyi günler efendim.

Gidiyordu. Arkasından seslendi:

-Suçu neymiş adamın? (s.68)

* Bir ay kalacak. Bir şey gerekirse ben uğrar alırım.

-**Peki**. İyi işler. (s.69)

* Patlıcan bulamadık bugün abi. Favamız iyidir; vereyim mi?

-**Peki**, ver. (s.87)

* Sıkıntı veriyor; eh, yeter. **Peki**. Cezaevinde köyden bir tanıdığı varmış; ondan öğrenirmiş İbo’nun durumunu bir aracıyla. (s.88)

**Cömertlik**

* “Ne kadardı borcum?” diye sormuştu. “**Üstü kalsın**.” Yüzüksüzdü elleri, uzun tırnakları açık pembe. (s.9)
* Ötekileri cebine koydu; valizini aldı.

-**Üstü kalsın**.

Kötü bir günde gidiyordu. Kapıya yaklaşırken arkasından seslendi:

-Kaçıyorsunuz demek. (s.38)

* Buzdolabına doğru yürürken arka cebinden çıkardığı bir kağıt parayı yaklaşan garsona verdi.

-**Üstü kalsın**.

Sağolun, gene bekleriz. (s.89)

**Kibarlık**

* O da gülümsedi; “**Özür dilerim**” dedi. Kaldırımdan geçenler de durmuş gülümsüyorlardı. Hızlı hızlı yürüdü. (s.23)
* “**Özür dilerim**, tedirgin ettik sizi” dedi adam; oğlana döndü: “İstersen başka odaya geçeyim ben.” (s.33)
* -**Kusura bakmayın**. Bir gecelik borcunuz da var bize.

-Nasıl? Borcum mu var? (s.36)

* -Bıraksalar boğar mıydı?

-Bilinir mi… **Af buyurun**, Faruk Bey neyiniz olur sizin?

-Dayım. Haşim Bey’in ortanca kızının oğluyum. (s.77)

* İyice bir yemek ya da tatlı oldu mu, ara sıra, azalmaya başlayınca, **af buyurun**, sahana tükürürdü. (s.78)
* Yanında peşkir vardır terini silmek için. Gene de arada bir burnunun ucundan, **af buyurun**, cızz diye damlar kızgın tavaya. (s.79)
* Yaşlı adam telaşlandı; suç kendindeymiş gibi “Ah, **af buyurun**” dedi; bastonunu sallayıp kuşu kovdu. (s.79)
* İkindi okunuyor. **Af buyurun**, başınızı ağrıttım. Gene görüşürüz belki. (s.80)
* Birden, geriye dönünce bir adamın kolunu çarptı. “**Af buyurun**” dedi. (s.85)
* “**Af buyurun** yabancı mısınız hayır evet yabancı gibiyim gelip geçenlerden bir tanıdığım ara sıra konuşulacak bir yakınım mı var burda… (s.86)
* Bir yan sokağa sapılabilir gidip **af buyurun** bey kardeşim demin gereksiz yere karşınızda durdum denebilir hiçbir şey olmamış gibi o yana bakamdan gidilebilir. (S.86)
* -**Af buyurun**, bir yere yetişmem gerek, dedi.

-Öyle mi? Yalnız içmekten… (s.89)

* Cebinden çıkardığı iki onluktan birini arabacıya verdi; ötekini oğluna uzattı; “**Af buyurun**” dedi.

-İstemez abi. (s.92)

**Şaşırma**

* “**Vay canına**” dedi yaşlıca biri. “Hadi yatın artık arkadaşlar.” (s.33)

**Kinaye**

* -Oh, **canıma değsin kardeşim**!

Kalın dudaklı, pembe yanaklı bir adam karşısındaki sandalyeyi çekti, oturdu. (s.89)

**Sonuç**

Kalıp sözler Türk dilinin söz varlığı içerisindeki önemli ögelerden biridir. Toplum tarafından sıkça kullanılan kalıp sözler edebi eserlerde de sıkça yer almaktadır. Yusuf Atılgan’ın “Anayurt Oteli” adlı romanında da 96 adet kalıp söz kullanılmıştır. Toplamda 101 sayfa olan romanda sayfa başına %1.0520’lik bir kalıp söz kullanımı mevcuttur. Bu kullanımlardan bazıları bilinç akışı içerisinde sürekli tekrarlanan kullanımlardır. Bilin akışı içerisinde iyi dilek olarak 9 karşılama olarak da 13 kalıp söz tekrarlanmıştır. Dolayısıyla bu tekrarlanan kullanımların herhangi bir iletişimle alakası yoktur. Sadece karakter kafasında oynadığı bir sahnede bu kalıp sözleri tekrarlamaktadır.

Sınıflandırılmış olarak kalıp sözlerin sayılarına bakacak olursak:

“Ölüm” anlamı veren 1, “Kötü Dilek” anlamı veren 2, “İyi Dilek” anlamı veren 32, “Uğurlama” anlamı veren 8, “Sitem” anlamı veren 1, “Minnet” anlamı veren 9, “Karşılama” anlamı veren 20, “Onaylama” anlamı veren 5, “Cömertlik” anlamı veren 3, “Kibarlık” anlamı veren 13, “Şaşırma” anlamı veren 1 ve “Kinaye” anlamı veren 1 kalıp söz kullanımı görülmektedir.

İçine kapalı, asosyal bir karakterin öyküsünün anlatıldığı bir roman olarak baktığımız zaman ve kalıp sözlerin de genellikle iletişim sırasında kullanıldığını göz önünde bulundurursak kalıp sözlerin sayısal olarak oldukça kullanıldığını görmekteyiz. Bu da baş kahraman olan Zebercet’in bir otel kâtibi olmasıyla ilgili olabilir. Zebercet her ne kadar asosyal bir karakter de olsa bir otel kâtibi olarak insanlarla bir şekilde iletişim kurmak zorundadır. Toplamdaki 96 kalıp sözün 20 tanesi karşılama 8 tanesi de uğurlama üzerinedir. Bu durumda da kullanılan toplam kalıp sözlerin 3.42’sini karşılama ve uğurlama anlamında olanların oluşturmakta olduğu görülmektedir. Dolayısıyla kalıp sözler sayısal veri olarak Zebercet’in insanlarla iletişim kurduğunu göstermektedir. Ancak sınıflandırmaya baktığımız zaman bu iletişimin oldukça sınırlı olduğunu görmekteyiz. Romanda 20 karşılama, 8 uğurlama ve 32 iyi dilek anlamı veren kalıp söz bulunmaktadır. Buradan da Zebercet’in insanları karşıladığını ve iyi dilekte bulunarak uğurladığını anlamaktayız. İlk karşılaşma ve son karşılaşma anında kullanılan kalıp sözlerin sayısı 60’tır. Toplamda 96 kalıp söz kullanımı olduğuna göre sosyal ilişkiler için ancak 36 kalıp söz kullanımı kalmaktadır. Zebercet’in mesleğinden dolayı insanları karşılarken ve uğurlarken kullandığı kalıp sözlerin toplam kalıp söz kullanımına oranı ise 1.6’dır.

Tüm bu veriler ışığında sayfa başına %1.0520’lik kullanımla Yusuf Atılgan için Türkçenin söz varlığı havuzunun önemli bir ögesi olan kalıp sözler açısından bakacak olursak Türk diline hakimdir diyebiliriz. Romanda kalıp sözlerin sıkça kullanıldığını söylemekle birlikte yapılan sınıflandırmaya baktığımızda romanın çok da sosyal ve aktif bir çevre içerisinde geçmediğini de söyleyebiliriz.

# **Kaynakça**

AKSAN, D. (2015). *TÜRKÇENİN SÖZ VARLIĞI.* ANKARA: BİLGİ YAYINEVİ.

AKYALÇIN, N. (2012). *TÜRKÇEMİZİN ANLAMSAL ZENGİNLİKLERİ DEYİMLERİMİZ.* ANKARA: EĞİTEN KİTAP.

BİLGİN, M. (2006). *ANLAMDAN ANLATIMA TÜRKÇEMİZ.* ANKARA: ANI YAYINCILIK.

ÇOTUKSÖKEN, Y. (1994). *DEYİMLERİMİZ.* İSTANBUL: ÖZGÜL YAYINLARI.

EMİROĞLU, D. (2019). *ÇEVİRİ STRATEJİLERİ, ÇEVİRMENİN SESİ VE ÇEVİRİDE SADAKAT BAĞLAMINDA YUSUF ATILGAN’INANAYURT OTELİ’NİN FRANSIZCA ÇEVİRİSİ.* GAZİ ÜNİVERSİTESİ SOSYALBİLİMLER ENSTİTÜSÜ, ANKARA.

GÖKDAYI, H. (2015). *TÜRKÇEDE KALIP SÖZLER.* İSTANBUL: KRİTER YAYINEVİ.

GÜNGÖR, B. (2014). *YUSUF ATILGAN'IN HAYATI, ESERLERİ ve FİKİRLERİ (1921-1989).* MARMARA ÜNİVERSİTESİ TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ESNTİTÜSÜ, İSTANBUL.

KARAAĞAÇ, G. (2013). *ANLAM (ANLAM BİLİMİ VE İLETİŞİM).* İSTANBUL: KESİT YAYINLARI.

SOYKAN, Ö. N. (2016). *FELSEFE VE DİL WİTTGEİNSTEİN ÜSTÜNE BİR ARAŞTIRMA.* İSTANBUL: BİLGE KÜLTÜR SANAT.

VARDAR, B. (2002). *AÇIKLAMALI DİL BİLİM TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ.* İSTANBUL: MULTİLİNGUAL.

YÜCEOL-ÖZEZEN, M. (2001). *TÜRKÇE DEYİMLER ÜZERİNE BİRKAÇ SÖZ.* ANKARA: TÜRK DİLİ DİL VE EDEBİYAT DERGİSİ.

1. Yüksel lisans öğrencisi/Çanakkale Onsekiz Mar Üniversitesi Lisansüstü Eğitim Enstitüsü [↑](#footnote-ref-1)